

# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 9 DI SEPTEMBER 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

# VIETCONG TA TERRORISANDO SAIGON PA EVITA ELLECCION

AIGON -- UPI -- Awe e guerrilleronan Vietcong a hecuta diferente ataque nobo den e propio capital i Vietnam del Sur mientras qu simultaneamente an a ripiti nan amenaza qu nan lo mata e candidaonan pa e proximo eleccion qu lo tuma lugar diaomino awor, tratando asina di cumpli nan proiesa di yena e caminda di eleccion cu sanger y adaver di hendenan quier vota.

ıater explosion a sacudi Saigon a cu den e cayanan di e ciudad batin un danza di dragon, qu bata auspicia door di gobierno asina stimula e votadornan bai vota diadomingo awor. iesdos persona a ser lesiona n un total di nuebe atentado, den nan tabatatin tres mucha. Di otro parti, voceronan di gobierno a declara qu mayoria di e candidatonan pa forma e Asamblea Nacional qu lo ser eligi diadomingo awor, a hanja amenaza di qu nan lo mata nan. E comunistanan a adverti e candidatonan qu nan mester retira promer qu ta muchu laat pa nan.

Sinembargo resultado di tur e amenazanan aki te awor ta qu ningun di e candidatonan no a retira su mes for di e proceso electoral.

E actividadnan di e elemento terroristanan a intensifica casi rond Sur Vietnam di manera qu Gobierno a cuminsa ehecuta y aplica medidanan di seguridad mas severo tur caminda. Na Hue, qu ta keda noord di Saigon y qu ta un centro di agitacion contra gobierno Survietnames, un hoben a tira un bom riba un grupo di hendenan qu a reuni dilanti di un centro electoral y a herida 25 persona.

Autoridadnan a detene un hoben di 16 anja di edad quende a declara qu huntu cune tabatin dos mucha mas grandi y un muher y qu nan cuater tabata forma parti di un grupo di Vietcong qu tabatin como mision pa terrorisa e votadornan y mata e candidatonan.

Cas di e muher en cuestion a ser rondona pa polisnan y nan a hanja un cargamentu di arma, qu a ser fabrica na Alemania Occidental y tambe nan a hanja remedi mericano.

Un otro muher a ser detene na Hue, tabatin seis granada di man den su poder. Ora cu nan a interroguele, el a reconoce qu e tabata actua cu seis otro persona mas pa realisa actonan di terrorismo.

E plannan pa tene eleccion diadomingo awor ta continuando normalmente a pesar di e amenazanan di Vietcong.



E maximo lider comunista di China, Mao Tse Tung ultimamente ta hasiendo mas y mas aparicionnan den publico y aki e ta saluda un miembra di Guardia Roja. Tur ta completamente sonriente pa demostra qu tur cos ta "koek en ei". --UPI Radiophoto--



## Preparacion pa carnaval 1967 a cuminsa

Preparacionan pa carnaval1967 ORANJESTAD, Diarazon anochi a nan pa carnaval 1967 durante un reunion exitoso na cas di e activo tesorero di Centraal Carnaval Comitee Aruba, Sr. Stuart Samson. E comite tin plannan grandi pa e proximo carnaval, di cual e parada grandi na Oranjestad lo worde teni dia 5 di Februari. Sin duda e deseonan di hopi hende lo bira realidad awor cu e comite tin plannan fijo pa funda un stichting e anja aki mes, cual lo bin percura pa e celebracion di carnaval na Aruba.
Un parti di e ganashi di caranaval 1966 lo worde usa pa cuminsa carnaval 1967 y lo worde usa tambe pa funda e stichting. Como cu sierto gruponan di comunidad no por a tuma parti na carnaval 1966 a worde decidi pa duna F.500.-- di e ganashi na e conseho caritativo, A.R.C.A.
E esfuersodi C.A. ta pa pasa e acto di e stichting oficialmente na notario dia diezun di november (e di diezun dia di e di diezun luna) anochi pa diezun minuut pasa di diezun 'or.

Cărñăval di anja venidero lo cuminsa tempran ya cu e comite ta sigur cu lo e ta mas grandi cu nunca antes. E parada principal ya a ser fiha pa dia cinco di februari 1967. Pa hanja fonodonan pa celebra carnaval lo tin den e proximo lunanan diferente actividadnan. Entre otro nan ta pensa na: Un show den teatro Ser' i Noka autosterrit, bau direccion di Sr. Roelofs Valk, show di aguinaldos na Noord, bingodrives y tambe un wandelmars na Santa Cruz.

E prome accion lo tuma lugar diadomingo dia dieztres di november 1966 proximo cu un bandstand grandi, na cual un banda invita lo toca tambe. Tambe lo tin un taxidans. Deliberacion ta worde haci cu Eagle Club pa mira si e ta disponible e dia ey. Na Lago lo worde haci un suplica segun tradicion pa pone bari y pipanan na disposicion di e steelbandnan. E comite ta invita tur e steelband nan pa tuma contacto cu e comite for di awor caba.
E siguiente reunion di C.C.C.A. lo tuma luga na fin di e luna aki. Durante e reunion aki lo worde traha un programa provisional pa carnaval.
E comite ta hasi un suplica na un y tur cu tin sugestionan pa haci carnaval mehor di trece nan proposicion pa e comite.

## Polis ta informa

Recherche di San Nicolaas a ricibi keho cu dos dama a pleita cu otro. Un di e damanan a dal e otro cu un palo riba su man.
E man a hincha hopi y e dama aki a ser hiba hospital despues di unda e por a bai cas. Proces verbaal lo worde duna.
Ayera mainta un auto a dal un bordji di trafico den Havenstraat na Oranjestad y a sigi corre. E chauffeur kende ta conoci cerca polis lo hanja proces verbaal.

Ayera tabatin 5 choke leve.
Polis a parti 15 proces verbaal, a interveni tres biaha y a duna 12 asistencia.

## *Resultado financiero 1966*

Durante e reunion cu a ser teni diarazon anochi e resultado financiero tambe a ser anuncia. Un total di F.24.040,53 a worde hanja na fondonan, di cual e parti mas grandi a bini di comercio (esta F.10.946). Elecion di reina di carnaval den Wilhelminastadion a trece F.3.658,50. Steelband y calypso contest den Lago Sport Park a trece F.1566,30 den caha. E producion di e loteria tabata F.1.367,40.

Den e resultado financiero a resulta cu na e distritonan cada anja e interes pa carnaval ta crece mas y mas. E diferente actividadnan cu a ser teni na distritonan a produci un suma total di F. 2667,50.

E gastonan di comite a yega na F. 21.078,84 for di cual ta resulta cu carnaval 1966 tabatin un ganachi di F. 2.961,69. E comite a gasta pa eleccion di reina di carnaval den Wilhelminastadion un suma di F. 3.816,72, pa e parada grandi na Oranjestad F. 2.273,25 e parada na San Nicolaas F. 1.273,29. F. 1.273,20 pa e concurso di steelband y calypsonan F. 2.410,42. E comite a paga su debenan bieu na un suma di F. 3.293,07. Den un proximo edicion nos lo bolbe mas detaya tocante e entrada y gastonan di e comite central di carnaval durante e ultimo carnaval.

## Gobernador Debrot a bishita scoolnan

ORANJESTAD, Ayera mainta gobernador Mr. N. Debrot den compania di su esposa, su jiu muhe y su ajudante a bishita tres scool. Primeramente Colegio Aruba a wordu bishita despues di cual nan a sigi pa Dominicus- y La Salle College na Oranjestad.
Ayera tardi gobernador a haci un paseo den e boto "Catamaran" cu bom di glas riba lama pabau di Aruba Caribbean Hotel.
Ayera nochi nan a asisti na e comedia "Wij zijn God's Uthopia", di Stefan Anders. E comedia aki a ser presenta pa invitadonan so den "Huize Maris Stella" na Savaneta, na ocasion di e jubileo di plata di e Frerenan Alexius y Servatius.

## Y.M.C.A. Brass Band ta reanuda practica atrobe

SAN NICOLAAS, Despues di e vakantie di agosto e Brass Band di Y.M.C.A. lo bolbe bin huntu bau direccion di St. Arnold W. Beyde
E ensayonan lo tuma luga den "Youth Activities Building" tur diabierne pa siet 'or y mei di anochi en punto, cuminsando for di diabierne awor 16 di september. Tur miembro ta ser spera cu nan instrument. Nos ta probecha e oportunidad aki pa informa nos lectornan cu Y.M.C.A. Brass Band lo cuminsa muy pronto cu un grupo na Oranjestad, pa practica den "Youth Activities" cu e banda major. Manera nos lectornan sa e banda di Y.M.A.C. ta un banda pa comunidad cu ta na disposicion pa participa gratis na tur eventonan publico.

# INTERES PA PELEA BRENNAN - MIRANDA TA GRANDI



GOMEO BRENNAN
*"The Bimini Belter"*

BRENNAN
Un di e mihornan di mundo.

(Di Nos Redactor Deportivo)
ORANJESTAD, Dia pa dia e interes pa e pelea estelar di e programa di boxeo cu lo worde presenta mayan anochi den Wilhelminastadion ta aumentando.
Na e sitionan caminda ticket di entrada ta wordu bendi adelanta, esakinan ta bayendo cu ritmo di conga y esaki aduna promotro Johan Steffanie confianza di cu e biaha aki si publico lo responde debidamente. Ademas e publico amante di boxeo mester ta ansioso pa weita un bon programa ya cu e ultimo peleanan presenta na Aruba tabata dia 22 di april ora cu Miranda a nokea Ernest Burford den minuut y 46 seconde di e sexto rond.
Debi na nos fiasco financiero sigi, e promotor a dicidi di busca moda di hala rosea poco promer cu bolbe riska un programa boxistico.
E topico di combersacion entre personanan cu ta amante di deporte den e ultimo siman aki ta unicamente e sensacional encuentro cu lo tin diasabra anochi entre Miranda y Brennan.
Hopi variacion tin den e opinionnan tocante cual lo gana, pero si tur ta di acuerdo cu lo ta un pelea cu ningun fanatico mester perde. Y despues di e vacacion di cuater luna boxeo ta bolbe na Ariba den un forma realmente fantastico. For di dia cu Pedro Miranda a haci su debut na Aruba, ya hopi fanatico a cuminza ta expresa nan deseo di mira e cubano-Colombia den accion contra di Gomeo Brennan.
Tambe hopi ta di opinion cu un pelea entre Miranda y Nando lo mester ta algo cu vale la pena. Ora cu e pelea Nando-Miranda no bai door, a bolbe worde lansa e idea pa trece Pupilo di Angelo Dundee, Gomeo Brennan.
Esaki a tabla dia 12 di november 1965 cu Sugar Boy Nando den un di e mihor peleanan hamas presenta na Aruba.
Hopi a mira Brennan como ganador di e combate ey y otronan tabata sigur cu ta Nando a merece e victoria. Pero loke tur hende tabata di acuerdo cu no tabata e impresion tremendo cu Brennan a laga atras. Especialmente e ganchonan cortico di Brennan, na e ocasion ey su mihor arma, a causa gran impresion. Pedro Miranda a debuta na nos Isla contra di e conocido Kid Fenton ariba dia 11 di februari. Su debut tabata sensacional, el a duna Fenton un sota formal pa resulta vencedor pa knockout tecnico ora cu tabata falta menos cu un minuut pa e pelea caba.

Despues Miranda a enfrenta Jack Johnson na Corsow y a propina e Curazolenjo tambe balente palisa pa caba e pelea den seis rond. E tercer victima di Miranda na Antiyas pa e via rapido a bira Ernest Burford den Wilhelminastadion. Luego na Corsow Miranda a



JOHNNY GUMBS
Ke impresiona su fanaticonan.

bolbe derota Fenton facilmente. Cu e triunfonan aki obteni, sin e minimo sombra di duda, Miranda a establece su mes como un favorito di e publico. El a obtene un nomber di un boksdo tremendo fuerte cu sabi di emociona e publico cu valentia, forsa y seriedad den ring. Mayan anochi e choke di Miranda contra Brennan por bien resulta den e mihor pelea hamas visto na Aruba.
Ta trata aki di dos boksdo casi di mes tamanjo y fuerte. Brennan a demostra algo mihor di tecnica cu e Cubano, pero esaki a haci impresion di ta mas fuerte, y di ta posee e sensacional golpi di pone su adversarionan fuera combate. Brennan ademas tin e ventaha di a enfrenta mas hopi boksdo di fama mundial. Y un punto di gran importancia pa ambos boksdo ta lo siguiente: Brennan ta homber cu ta aparece den rankin mundial y consecuentemente no por permiti un derrota contra di uno cu no ta den e ranking.
Loke ta obliga Brennan duna su mihor pelea posibel.
Miranda di otro banda lo por obtene mas fama y gloria y talbez hasta un nombramento den ranking



MIRANDA
......Artista di K.O.....
Lo e logra contra Brennan tambe?

mundial si acaso e logra derrota Brennan pa e via rapida. Tur dos pues tin interes grandi den obtene e victoria mayan anochi.
Tin otro combate di 10 rond cu lo ta entre Johnny Gumbs y Huracan Pirela di Venezuela. Ultimo anja nan Gumbs a mira hopi accion na Jamaica, caminda el a enfrenta cu exito e mihor hombernan.
Promer cu el a bai biba na Jamaica, Gumbs tabata bon conoci den mundo boxistico di Aruba. E ta ansioso pa mustra e fanaticonan di Aruba cuanto el a progresa y lo hanja su chens mayan anochi contra di e Venezolano Huracan Pirela. Cu e tin hopi interes di gana e Venezolano, Gumbs ta confirma ya cu e tin plannan pa bai Merca despues di e pelea. Y naturalmente e ke yega ey y por bisa cu el a caba di gana. Huracan Pirela, un homber cu a yega di enfrenta varios campeon di e paisnan vecino, no a boks na Aruba ainda. El a mira accion den ringnan di Ecuador, Lima, Mexico, Panama, Colombia, Corsow, etc.
Su record ta mustra cu e tin triunfo pa knockout ariba Benjamin Lewis, campeon di Panama, Evelio Rios, campeon di Venezuela, Jose Gaspar, campeon di Trinidad, Omero Gutierez, campeon di Peru, Kid Perez campeon di Colomibia, Enrique Tovar, John Vivanco, Kid Raye, Kid Dunlop, Ruben Valladares, Segundo Cadena, Angulo, Mario Coll, y Osandon.
Decision el a yega di obtene ariba Carlos Ortiz di Panama, Ovidio Morillo, Maron, Burgos, Estenban Capriani, Eugenio Espinosa y Luis Mora.
Derrotanan cu el a sufri tabata na man di Eugenio Espinosa campeon di Ecuador, Jack Johnson di Corsow y Kid Fenton di Aruba.
Segun Pirela, e no tabata den condicion pa su peleanan contra di Johnson y Fenton.
Esaki tambe ta promete di bira un pelea yen di emocion for di gong pa gong.
Ademas di un pelea di seis rond entre e Colombiano Jaime Tavares y e Curazolenjo Johnny Busso lo tin tres pelea amateur. Busso ta conoci caba cerca e fanaticada ta un boksdo cu hopi talento. E Colombiano Tavares lo debuta na Aruba mayan anochi.
Un programa pues cu ningun fanatico di deporte mester keda sin presencia.



HURACAN PIRELA
Fuerte venezolano cu ta sigur di su victoria.

## RESUMEN NOTICIERO

***NEW YORK -- Bomberonan di New York a era a paga un candela enorme qu tabatin a bordo di e bapor di pasahero aleman Hanseatic, ora qu e bapor tabata riba e rieuw Hudson. Siete bombero a ser herida. E candela a cuminsa algun ora promer qu e bapor tabata pa sali cu 425 pasahero.

***SAIGON - Guerrilleronan comunista a aumenta nan actonan di terrorismo cu ataquenan directo banda di Saigon den un ultimo intento pa stroba e eleccionnan di diadomingo awor pa e Asamblea Nacional di Sur Vietnam. Autoridadnan a anuncia detencion di un teen-ager qu a tira un bom den un mitin politico na Hue ayera nochi. E explosion a herida 27 persona.

***ATLANTA -Informenan den sentido di qu tabatin un grupo di bochincheronan ta formando a causa qu polisnan mester a manda gruponan di emergencia den e barrio di hendenan di color caminda nan a plama un grupo di 100 persona y a detene dies qu a nenga di hala for di caminda. Algun di nan tabatin emblemanan di "Black Power" riba nan bachi.

*** FORT DIX, New Jersey - E soldá mericano Dennis Mora di 25 anja di edad, quende a nenga di cumpli cu un orden di bai Viet Nam, ayera a ser setencia na tres anja di trabao forzoso durante un sesion di corte marcial qu a tuma solamente 25 minuut pa setenciele culpable na subordinacion.

***TOKYO -Miles di estudiante y trahadornan a causa desorden den cayanan di Tokyo ayera ora cu polisnan a stroba nan di ataca e base naval mericano na Yokosha pa protesta contra beshita di e submarino nuclear U.S.S. Seadragon. Tabatin mester di 4600 polis pa controla e turba pero asina mes nan a kibra yen di bentana y a kima jeepnan policial. Un total di 242 polis a ser herida.

***WASHINGTON - Senado mericano a autorisa un ley qu ta permiti gobierno mericano gasta 696 milion dollar den nan programa di Alianza pa Progreso den e proximo tres anjanan y 750 milion despues di esey.

***PARIS - E juicio di siglo na Francia a para bira un gritamentu furioso entre e abogadonan y un di e acusadonan ayera di manera qu e hues qu ta presidi e sesion a hañele obliga di suspende e caso pa restablece orden. E bochincha a tuma lugar durante e tercer dia di e huicio Ben Barka, y den cual seis frances ta ser acusá di a yuda secuestra Ben Barka dia 29 di october di anja pasá den cayanan di Paris.

***BUENOS AIRES - Sylvia Martorell di Illia, casá di ex presidente Arturo Illia, a ser derra ayera despues di un misa funebre na cual varios centenares di persona a asisti. Señora Illia di 47 anja di edad a muri ayera den un hospital di Buenos Aires despues di un operacion di cabes. E tabata malu pa varios luna caba.





Awe ta fecha natal di e simpatico hobencito Pedro Figaroa, di Keito 15, Pa tal motibo Pedro ta ricibi multiples felicitacion di su mama, su papa, rumannan y tur amigo- y conocirnan. Tambe di su amigo intimo Campi, y di personal completo di e diario aki.

# LE GRAND CHARLES NA PAPEETE



E presidente di Francia, Charles de Gaulle, a ser ricibi cu aubade di muchanan di school na Papeete. El a yega e isla pa presencia e proximo prueba nuclear qu Francia lo realisa dia dies proximo riba laman --UPI Radiophoto -.



# Entrevista cu vice presidente di KLM

Ayera media 12' or y meitabata tini un Conferencia di prensa na Fort Nassau organisa door di Sr. Vogels Public Relations Manager di KLM na Hulanda. E conferencia qu a dura te casi 4' or di atardi tabata sumamente interesante. Sr. Vogels a informa tocante e plannan di KLM y e expansionnan pa futuro. Asina el a informa qu KLM tini actualmente pedidonan serca varios Compania di Aviacion pa avionnan nobo pa un total di mas o menos $315 million dollar. Esakinan tur ta pedidonan pa ser entrega den futuro. Pedido di un avion so no ta suficiente pero mester pidi motornan extra di repuesto, equiponan pa servicio na terra, equiponan moderno pa reservacion etc. etc.

Tambe Sr. Vogels a duna di conoce qu KLM ta masha interesa pa promove turismo na Antillas y tambe KLM ta interesa di aumenta su vuelonan entre Corsow pa New York y Corsow-Miami si ta posibel tur dia. Pa hasi esaki mester di mas hotelnan na Corsow y lamentablemente e ritmo den cual inverdionan ta ser hasi na Corsow ta mucho slow. Awendia tur oficina di viaje ta organiza guianan en grupo of un "Package tour", caminda e viajero ta queda riba cada Isla un of dos nochi. Pa hasi esaki na Corsow mester bloquea espacio den e hotelnan for di antemano pero esaki no por ser hasi na Corsow pa via di e espacio limita qu tini den hotelnan actualmente.

Ta di spera qu pronto e hotelnan qu actualmente ta bao di construccion lo habri nan porta pa asina un programa di promocion por ser realiza door di KLM.

Nos no mester lubida qu aunque e hotelnan aki habri semper lo queda existi e necesidad pa mas Hotel.

Nos ta spera qu pronto autoridadnan capable lo por hasi e estimulo pa mas hotelnan na Corsow bira un realidad door di duna mas incentivos ya qu mas turista na Corsow lo bira un mehoramiento di nos economia y tambe lo trece mas trabao pa nos pueblo directamente o indirecto.

Segun turistanan Americano a bira ta viaja mas pa Sur den Cariba door di tarifanan reduci qu ta existi awendi y tambe for di Europa por spera un aumento, di turistanan. Tarifanan lo por ser reduci mas den futuro si e porcentaje di pasajero subi riba e varios rutanan qu ta ser bula actualmente for di Antillas.

# Campeonato spanjo di futbol ta bai cuminsa

MADRID — UPI -- E maximo torneo futbolistico spanjo, "campeonato di Liga" lo cuminsa diadomingo awor y lo termina dia 23 di april.

E buelta inaugural di e campeonato, cu e anja aki ta bai pa di 16 biaha, no ta presenta perspectivanan serio pa e equiponan cu ta hunga riba nan terreno mientras tin partidonan hopi interesante manera Atleticos de Bilbao y Madrid, Zaragoza vs Español y Coruna contra Valencia.

E otro partidonan programma den e division di honor ta Real Madrid, Elche, Las Palmas-Granada, Sevilla-Pontevedra, Hercules-Sabadell y Barcelona-Cordoba.

Den segunda division lo enfrenta otro den grupo norte: Rao Tenerife; Celta-Logrono, Calvo Sotelo-Torrelavega, Burgos. Lanoreo, Gijon-Ferrol, Osasuna-Indaucho y Santander-Real Sociedad.

Den grupo sur lo enfrenta otro Murcia-Atletico Ceuta, Huelva-Lerida, Castellon-Betis, Algericas-Europa, Cadiz, Condal-Mestella, Mallorca-Malaga y Badalona-Constancia.

# Desgracia espectacular den aire



Milagrosamente tur e dos pilotonan qu tabata piloteá e dos avionnan chikitu aki a sobrevivi e dalmentu den aire ora qu nan tabata pustando cu un velocidad di 360 kilometer pa ora den un concurso di velocidad y a dal den otro. E cos aki a sosode durante celebracion di Labor Day na Frederick Airport den estado di Maryland. Un di e pilotonan ta den condicion satisfactorio den hospital mientras qu e otro piloto despues di tratamentu medico, por a bai cas atrobe. -- UPI Radiophoto. -





## Pelicula

DE VEER: 8.30 uur "DE BRUID IS NIET VAN GISTEREN" 18j
RIALTO: 8.00 uur "ESTHER AND THE KING 14j
PRINCIPAL: 8.00 uur "EAST OF SUDAN" ALL
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: "DUNKIRK" ALL



Huma pretu, diki, ta sali for di bapor Hanseatic despues qu candela a cuminsa ayera den e salanan di machin. E bapor di trinta mil tonelada, tabata a punto di sali pa Europa ora cu e candela a cuminsa. Guardacosta a informa qu tur pasahero y tripulacion a bandona e bapor ileso. --UPI Radiophoto --.

# HANSEATIC A PEGA CANDELA

NEW YORK -- UPI -- Un candela a tuma lugar ayera den e barcu di turista "Heanseatic" di 30 mil ton, algun ora prome qu ela sali bai Europa. Mas o menos 300 persona tabatin un pasashi pa viaje, pero unicamente 11 tabata a bordo ora qu e candela a cuminsa. Nan a ser evacua directamente mesun cos qu tabata e caso di e 500 tripulantenan di e barcu di e compania hamburguesa. E candela a cuminsa algu prome qu och' or ayera mainta den e machinekamer, debi parse na un dificultad den e pipa di gasolin di e motor, y despues di un ora a logra expande su mes.

10' or di mainta, e hefe di e departamento di bomberos, John T. Ohagan, a declara qu e candela a afecta e seis deknan di e barcu, di mas di 200 meter di largura qu e yega ayera mes for di Europa, cu 700 pasajeros.

Alrededor di 40 brigada di bombero municipal y di marina a participa den e trabaonan pa paga e candela. E dañonan qu e barcu a sufri ta hopi, segun declaracionnan di un hefe di e cuerpo di bomberos.

E bomberonan ta usa productonan quimico, recordando e candela qu a tuma lugar bordo di Normandy na 1942, ora qu e peso di e toneladas di awa qu a ser usa pa pagamentu di e candela a causa qu e transatlantico a sink. Esaki tambe tabata para na waf.



# Estudiantenan argentino ayera a forma gran desorden na Cordoba

CORDOBA--UPI-- Un studiante universitario ta a punto di muri despues di e chokenan qu a ser registra ayera nochi den e ciudad aki entre cientos di su compañeronan y numeroso polisnan.

Ocho polis a ser herida y no menos di 60 studiante a ser deteni como consecuencia di e desordennan qu a presenta ora cu polisnan a tira riba un concentracion di e studiantenan na Plaza Colon.

E reunion aki ta prohibi pa autoridadnan.

E studiante muribundo, Santiago Pompillon a ser alcanza pa un tiru den cabes y mester a ser somete na un intervencion quirurgica delicado cu gran urgencia. Ela ricibi santorio despues di a caba di opera y tabata den estado di coma.

E studiante di e universidadnan catolico, nacional y tecnologia a convoca reunionnan riba e terrenonan di e centronan di enseñanza aki a fin di denuncia e accion di e polisnan den e disturbionan di ayera nochi.

Unicamente na Cordoba tabatin violencia ayera despues di un intento di un welga estudiantil den henter e pais den protesta contra e politica qu Gobierno ta sigi respecto e universidadnan.

Tin gran tension den e ciudad di 800 mil habitante aki, qu ta keda noroeste di Buenos Aires, mientras rumornan tabata corre den e capital qu refuersonan di polis a sali pa e ciudad aki. Awe marduga studiantenan a pone barricadanan den cayanan pa protega nan mes den un area di 12 cuadro y for di riba daknan di casnan nan tabata benta piedra riba e polisnan. Mas o menos 150 polis a reagrupa nan mes na Plaza Colon.

E desorden a cuminsa ora cu e studiantenan a trata na reuni riba e plaza en cuestion, qu ta keda den e centro di Cordoba, a pesar di qu e autoridadnan a nenga autorizacion pa reunion ey. Den nan concentracion, e alumnonan di e universidad local tabata kier a trata e asuntu pa tuma un decision definitiva si, nan lo continua e welga cu nan a cuminsafor di tres siman pasa den protesta contra e actuacion di Gobierno pa bolbe e regimen tripartito di direccion den e universidadnan di e pais, of kiko ta bai ser hasi.

Polis, advirtiendo di lo tolera e reunion, a adopta medidanan severo di seguridad den un zona grandi qu ta rondona Palza Colon.

LISBOA -- UPI -- E asesino Dimitro Tsafendas a ser detene den dos ocasion pa motibu di a stroba orden publico, un na Portugal y e otro na Mozambique, segun un fuente portugues a informa.

Manera ta conoci Dimitro Tsafendas a hinka e prome ministro di Sud-Africa Hendrik Verwoerd cu cuchu mata den e palacio di asamblea, na Kaapstad.

Tsafendas a usa cuater alias, por lo menos, den e Union Sudafricana, pero na Portugal nan tabata conocele como Dimitri - Osafendis.

# Giants a gana Dodgers den diesdos inning

LIGA NACIONAL

NEW YORK -- UPI -- Loke Willy Mays a perde na velocidad, el a gana den pensa rapido. E resultado di ayera nochi tabata indica cu Willy Mays a score e carreda di victoria pa Gigantes di San Francisco riba Los Angeles Dodgers (3-2) den un partido cu a bai 12 inning. Willie Mays a anota for di primera base riba un hit di e nobato Frank Johnson. Cu e victoria aki Gigantes a pasa pa e segundo puesto cu mei wega tras di e lidernan Piratas di Pittsburg.

Mays a ricibi base por bola intencional, cu dos out. Johnson ta sigi cu hit y Mays a sigi cu un carreda sensacional for di primera pa anota e carreda di victoria.

Den e segundo parti di diesdos inning, Dodgers a yena base cu dos out. John Roseboro sin embargo a bati rolling den man di e pitcher di relevo Frank Linzy cu a saca e out sin asistencia na primera.

San Francisco a tuma ventaha den prome inning, ora Jim Ray Hart a connecta su di 32 homerun cu Mays na base riba base por bola.

Dodgers a empata cu carredanan den quinto y o[illegible]vo inning.

Dodgers tabatin 11 hit, y tres error, mientras Giants tabatin 9 hit y 1 error.

Pitcher perdedor tabata Moeller y e ganador Linzy.

Mays a anota e carreda, ora cu ya umpire a canta out, pero despues e bala a cai for di guante di Roseboro.

Di e otro weganan Piratas di Pittsburg a perde un wega completo, ora nan a perde 8-3, contra Atlanta Braves. Cardenales di San Louis a derrota Houston Astros 6-5.

AMERICAN LEAGUE: McNally, Orioles 13-4, Sanford, Angels 13-5; Kaat, Twins 22-9; Boswell Twins 12-5; Siebert, Indians 16-7.

NEW YORK,-- UPI-- Yankees di New York, actualmente ta e equipo di mas abao den posicion di equiponan di Liga Americana Ayera nochi e lidernan di Liga, Orioles di Baltimore a superanan cu score di 3-2, cual a tumba nan na e decimo puesto, mientras cu dos dia anterior nan a elimina nan pa e titulo di Liga. Solamente dos biaha den na historia cu ta data di 63 anja pasa un equipo Yankee a termina na e ultimo puesto.

Loke Yankees ta hasiendo actualmente no ta luchando pa e honornan di baseball, sino solamente pa salba nan prestigio.

E produccion di e veteranonan Mickey Mantle, Whitey Ford, Elston Howard, Bobby Richardson y Roger Maris a bai perdi, debi na nan edad y no tin hungadornan pa reemplaza nan.

Ralph Houk, quende a reemplaza Johnny Keane na mei ultimo a priminti di hasi e equipo di tal manera cu e nan lo bai produci pa un percentahe di .500, pero awor e unico cos cu nan por hasi ta di gana e ultimo 19 weganan cu ta falta pa termina temporada cu record di 81 -81.

Di e otro weganan cu a tuma lugar den Liga Americana, Tigres di Detroit a blanquea Senadores di Washington 4-0, Boston Red Sox a tuma cuenta di Indios di Cleveland ganando cu score di 5-4.

Minnesota Twins, campeonnan actual di Liga Americana a derrota Chicago White Sox 6-4 y Kansas City a gana California Angels 6-3.

HOME RUNS
NATIONAL LEAGUE: Aaron, Braves & Allen, Phillies, 37; Mays Giants, 34; Torre, Braves 33; Hart Giants 31.

AMERICAN LEAGUE: F. Robinson, Orioles 43; Powell, Orioles 34; Killebrew, Twins 33; Pepitone, Yanks 30; Colavito, Indians 29.

RUNS BATTED in (Carredas impulsadas)
NATIONAL LEAGUE: Aaron, Braves 108; Clemente, Pirates 107; Allen, Phillies 103, White, Phillies 93; Torre, Braves & Mays, Giants 91.

AMERICAN LEAGUE: Powell Orioles 104, F. Robinson, Orioles 102, Killebrew, Twins 95; Horton, Tigers 91, B. Robinson, Orioles 90.

PITCHING (Lanzadores)

(Based on 13 decisions)
NATIONAL LEAGUE: Regan, Dodgers 12-1, Marichal, Giants 21-5; Perry, Giants 20-5; Koufax, Dodgers 22-8. Maloney. Reds 14-6.

[illegible]ICIONES EN LAS GRANDES LIGAS
[illegible]OR UNITED PRESS INTERNATIONAL

| LIGA NACIONAL | G | P | AVE. | JD |
|---|---|---|---|---|
| PITTSBURGH | 82 | 59 | .582 | -- |
| SAN FRANCISCO | 81 | 59 | .579 | 1/2. |
| LOS ANGELES | 79 | 59 | .572 | 1 1/2 |
| FILADEIFIA | 76 | 66 | .545 | 6 1/2 |
| SAN LUIS | 72 | 69 | .511 | 10 |
| ATLANTA | 71 | 70 | .504 | 11 |
| CINCINNATI | 70 | 70 | .500 | 11 1/2 |
| HOUSTON | 63 | 80 | .441 | 20 |
| NUEVA YORK | 60 | 81 | .426 | 22 |
| CHICAGO | 49 | 90 | .353 | 32 |
| LIGA AMERICANA | | | | |
| BALTIMORE | 89 | 51 | .636 | -- |
| DETROIT | 79 | 62 | .560 | 10 1/2 |
| MINNESOTA | 77 | 65 | .542 | 13 |
| CHICAGO | 73 | 70 | .510 | 17 1/2 |
| CLEVELAND | 72 | 71 | .503 | 18 1/2 |
| CALIFORNIA | 70 | 70 | .500 | 19 |
| WASHINGTON | 64 | 81 | .441 | 27 1/2 |
| KANSAS CITY | 63 | 80 | .441 | 27 1/2 |
| BOSTON | 64 | 82 | .438 | 28 |
| NUEVA YORK | 62 | 81 | .434 | 28 1/2 |

MAJOR LEAGUE LEADERS
BY UNITED PRESS INTERNATIONAL
LEADING BATTERS (BATEADORES)
(BAED ON 350 AT BATS)

| NATIONAL LEAGUE | G | AB | R | H | PCT. |
|---|---|---|---|---|---|
| ALOU, PITT | 122 | 452 | 68 | 157 | .347 |
| ALOU, ATLA | 140 | 608 | 107 | 200 | .329 |
| CLEMENTE | 133 | 552 | 89 | 179 | .324 |
| ALLEN, PHILA | 121 | 452 | 95 | 144 | .319 |
| CARTY, ATLA | 131 | 449 | 62 | 143 | .318 |
| ROSE, CIN | 140 | 590 | 93 | 185 | .314 |
| TORRE, ATLA | 136 | 501 | 74 | 157 | .313 |
| STARGELL, PITT | 124 | 438 | 74 | 137 | .313 |
| SANTO, CHI | 132 | 478 | 82 | 149 | .312 |
| CLENDENON, PITT | 134 | 488 | 67 | 148 | .303 |
| AMERICAN LEAGUE | | | | | |
| F ROBINSON, BALTO | 138 | 516 | 104 | 162 | .314 |
| OLIVA, MINN | 139 | 538 | 87 | 168 | .312 |
| KALINE, DET | 122 | 420 | 77 | 124 | .295 |
| POWELL, BALTO | 126 | 439 | 74 | 129 | .294 |
| WAGNER, CLEVE | 131 | 470 | 66 | 137 | .291 |
| VALENTINE, WASH. | 134 | 466 | 74 | 134 | .288 |
| CHARLES, K CITY | 109 | 351 | 48 | 101 | .288 |
| KILLEBREW, MINN | 142 | 500 | 75 | 143 | .286 |
| HOWARD, WASH | 135 | 470 | 52 | 134 | .285 |
| CASH, DET | 139 | 526 | 88 | 148 | .281 |
| MCAULIFFE, DET | 104 | 356 | 76 | 100 | .281 |



E astronautonan Charles Conrad y Richard Gordon aki ta bandona e lift cu cual nan a baha for di e nave espacial qu ta monta riba e cohete Titan despues di un test promer qu nan vuelo di mañan qu lo dura 70 ora -UPI Radiophoto -.

# Preparacion pa lansamentu di Geminis-11

CAPE KENNEDY --UPI -- E astronautanan norteamericano Charles (Pete) Conrad y Richard F. Gordon a traha poco awe mientras e tecniconan a realiza e preparativonan final pa e lanzamiento di e cosmonave Geminis -11 qu lo tuma lugar mayan mainta, cu e dosnan aki a bordo.

Voceronan di e Direccion Nacional di Aeronautica y Espacio, a mustra riba e hecho qu e dos tripulantenan cosmico mester a hiba algun tareanan leve a cabo, promer qu di nan viaje den orbita rond di terra, Conrad y Gordon practicamente a repasa tur loke nan mester hasi mayan y despues a ricibi e instruccionnan final di nan superiornan. Tur dos ta goza di un bon estado di salud. Tantu Geminis-II como e Titan-2, qu lo impulsa nan cohete ta obheto di preparativonan minucioso a fin di sigura exito di e mision cual lo consisti di un sistema pa join e satelite artificial Agena, qu lo ser pone den orbita 97 minuut prome qu e lanzamiento di e nave tripula tuma lugar.

E encuentro orbital lo mester ser realiza den e prome buelta di Geminis-II rond di terra. Si tur cos bai bon, e Agena lo ser lanza 8:48 di mainta, pa e sirbi como objetivo di e cosmonave.

Na december awor e vuelonan di e proyecto Apollo, lo cuminsa den cual tres astronauto lo ta bordo di cada capsula.

E estado di tempo ta priminti di ta satisfactorio pa e vuelo di Geminis-II qu lo mester dura tres dia.

Durante desarollo di e vuelo aki Gordon lo trata di cana den espacio durante e prome dia mientras e di dos dia el lo mester keda para riba e porta habri di e cosmonave durante di 140 minuut.

## 3 Anja di prison pa recluta cu no kier a bai Sur Survietnam

FORT DIX (New Yersey) -- UPI -- E recluta di ejercito norteamericano Dennis-Mora, di 25 aña di edad, quende a nenga na cumpli e orden pa bai Vietnam, a ser condena na tres aña di prison, cu trabaonan forsa, pa un corte marcial qu a tuma unicamente 25 minuut pa a declarele culpabel.

Mora a ricibi e veredicto cu un sonrisa y tambe a sonrei cu su mayornan qu tabata entre e publico presente. Su abogado, e neyorquino Stanley Faulkner a informa di lo apela pe corte militar di casacion.

Mora ta miembro di e club izquierdista W.E.B. Dubois, y ta sostene qu e guerra na Vietnam ta "inmoral" y qu e lo no por tuma parti den esaki " pa motibunan di conciencia ". Prome di ser setencia, un reportero a puntra Mora su opinion riba e posibel veredicto.

"Mi ta spera qu nan lo condenami na cincu aña, aunke mi ta anhela pa esey ta unicamente 1 aña, pero ta probabel qu nan lo condenami na 3", asina ela responde.

Mora tabata charlando cu su amiga Nora Eisenberg, di 20 aña di edad, di New York.

# Un actor como proximo presidente mericano?

WASHINGTON --UPI -- Lo no ta imposible cu un actor di cine por yega na bira president di Estados Unidos.

Den e caso aki nos ta corda riba Ronald Reagan, quende partido Republicano, ya a scoge como nan candidato pa gobernador di estado California den eleccionnan cu lo tuma lugar na november proximo.

Si e partido logra derrota e actual Gobernador, Edmund Brown, quende tambe ta tratando na logra conquista un periodo nobo como candidato pa partido Democrata, Reagan lo por cuminza perfila su mes como" prosidenciable pa e elementonan conservador dje pais.

No ta ningun secreto cu foi awor partido republicano ta haciendo tur su posible pa logra presenta un candidato representable pa enfrenta president Lyndon B. Johnson pa eleccionnan presidencial di anja 1968.

Por consigiente , tur posible candidato cu por surgi den e momentonan aki, sobre todo entre nan cu logra triunfa den forma arrolladora den eleccionnan pa gobernadornan y senadornan di November, ta figura den un forma masha destaca denter dje politiconan cu ta atrae atencion di e partido republicano ora cu yega e momento di decision.

Den un entrevista reciente, Harry Goldwater, e candidato republicano den eleccionnan presidencial di 1964, a sugeri tres posible candidato pa e partido. Un di esnan lo ta gobernador di estado Oregon, Mark Hatfield e otro Melvin Laird, cu ta representa un distrito di Wisconsin den Camara di representantenan y esun di tres Ronald Reagan.

Goldwater no a menciona e otro dos posibilidadnan , e gobernador di Michigan, George Rombey y e ex-vicepresident Richard Nixon. Si den eleccionnan di november, dje anja aki Romney logra triunfa pa reeleccion den forma impresionante , e por bira favorito dje yamada ala liberal di partido republicano.

Mientras tantu Nixon ta sigui sea, por lo menos temporalmente , e heredero di nan cu a vota pa Goldwater entre elementonan conservador dje partido, pa su incesante labor y su viajenan pa cuenta di partido republicano.

Cu Nixon por jega na ser candidato sinembargo ta depende di un serie di factornan positivo, ya como ainda e ta ser recorda como e politico cu a perde presidencia di 1960 y luego e gobernacion di estado di California na 1962.

E tradicional y gran ventaha cu ta existi den politica ta, cu tur esnan cu ta na poder tin posibilidadnan grandi di ser reeligi pero maske cu president Lyndon B. Johnson, perfila su mes como un sigur candidato pa anja 1968, loke e republicanonan ta kere cu Reagan lo ta un candidato presidencial cu tambe ta arresta votonan pa candidatonan republicano di otro puestonan den enter pais.

Democratnan ta bisa di nan banda cu Reagan no ta nada otro sino un actor cu meti den politico.

Asina tambe gobernador Brown a duna di conoce anja pasa ora cu el a bisa :

"Partido Republicano lo mester ta anda masha malu ora cu un mucha bunita di Hollywood por tin mas chance cu un di su senadornan di mas distingui.

Brown a referi cu e palabranan aki na senador Thomas Kuchel, miembro di ala Liberal dje partido.

Pero ya ta existi e antecedente dje otro actor di cine, George Murphy, amigu di Reagan, quende a triunfa den politica y cu awor ta senador pa California.

# Ken tin 200.000 dollar ?



Directiva di e galeria di Arte Christie's na Londres ta admira e cuadro qu nan a caba di descubri di Peter Paul Rubens, titula, "E huicio di Paris". Algun anja pasá nan a hanja e cuadro en cambio di un pila di lisjie di oro. Na November nan lo bendele y su prijs ta por lo menos 200.000 dollar. --UPI Radiophoto.--

# Wessin no por drenta Santo Domingo

SANTO DOMINGO -- UPI -- Autoridadnan di imigracion a anuncia qu oficialmente ex-general Elias Wessin y Wessin lo no por drenta e pais. E ex hefe militar dos dia pasa a ser nombra como delegado alterno di Republica Dominicana den Nacionnan Uni.

Den un discurso na radio y television, presidente Joaquin Balaguer, a anuncia nombramiento di Wessin pero tambe a mustra riba e hecho qu no ta e momento adecuado awor aki pa e militar regresa su pais.

Wessin a ser obliga na bandona Santo Domingo poco despues di qu gobierno di Hector Garcia Godoy a keda instala.

Wessin a dirigi e forsanan militar qu den e guerra civil tabata opone e gruponan constitucionalista di coronel Francisco Caamaño Deño. Balaguer a reconoce qu cierto sectornan tabata hasiendo tur esfuersonan pa qu Wessin por regresa e pais. Wessin tabata simpatiza cu Balaguer dia qu e ultimo aki tabata candidato presidencial y a pidi pa forma un coalicion huntu cu e actual mandatario contra ex-presidente Juan Bosch.

Nan a informa, qu 600 hombre, qu ta pertenece ne poderoso unidad militar qu Wessin tabata comanda, a ser saca for di Santo Domingo y pone den servicio te den interior di e pais. E armanan pisa di e grupo aki a ser traslada y algun di e principal oficialnan destina na sigi estudionan den extranjeria, entre cual coronel Rafael Luna Peguero , un di e hombernan di confianza di ex-general Wessin.

---

BUFFALO -- New York -- UPI -- E presidente di e consejo di e ciudad New York, Frank Oconnor, a ser postula como candidato pa gobernacion di e estado New York pa Partido Democratico, durante e convencion estatal di e Partido en cuestion.

E actual gobernador Nelson Rockefeller, ta aspira na ser postula pe rival Partiodo Republicano en vista di su reeleccion.

# STOCK MARKET

| | |
|---|---|
| Addressograph | 54 |
| ACF Ind. | 42 |
| Allied Chemical | 36 1/4 |
| Allis Chalmers | 23 |
| Aluminium Co. | 70 5/8 |
| Amerade | 70 3/4 |
| Am. Can | 46 7/8 |
| Am. Foreign Power | 16 3/8 |
| Am. Metal | 37 3/4 |
| Am. M. Fdy | 14 3/8 |
| Am. Std. | 15 7/8 |
| Am. Smelting | 54 1/2 |
| Am. Tel. and Tel. | 51 3/4 |
| Am. Tobacco | 30 3/8 |
| Anaconda Copper | 70 1/4 |
| Armour | 28 7/8 |
| Atlantic Refinery | 76 1/4 |
| Atl. Castle | 64 1/4 |
| Balt Ohio | -- |
| Bell Int. | 8 1/8 |
| Bendix Aviation | 63 |
| Bethlehem Steel | 29 3/4 |
| Blaw | 24 7/8 |
| Boeing Airplane | 53 1/4 |
| Canadian Pacific | 52 |
| Caterpillar | 34 5/8 |
| Case (J.I.) | 20 3/4 |
| Cerro de Pasco | 34 5/8 |
| Chesepeake & Ohio | 63 1/8 |
| Chrysler | 36 3/4 |
| Columbia Gas | 24 3/4 |
| Con. Ed. | 32 1/2 |
| Cons. Elec. Ind. | 34 1/4 |
| Cong. Nan | 18 |
| Continental Can | 57 3/8 |
| Continental Steel | 28 |
| Corn Products | 39 3/4 |
| Crown Zellerbach | 41 |
| Curtiss Wright | 18 |
| Det. Edis. | 29 1/2 |
| Douglas Aircraft | 48 1/8 |
| Dupont Nemours | 175 |
| Eastman Airlines | 67 |
| Eastman Kodak | 111 1/2 |
| Western Bancorp | 28 1/2 |
| Firestone | 43 7/8 |
| Ford Motor | 43 3/8 |
| General Electric | 82 |
| General Foods | 64 1/2 |
| General Motors | 74 |
| Gillette | 32 1/2 |
| Glidden Co. | 20 |
| Goodrich | 55 |
| Goodyear | 46 5/8 |
| Grace | 40 1/4 |
| Greyhound | 16 3/4 |
| Gulf Oil | 50 |
| Hud Bay M. | 66 |
| Hupp | 4 3/4 |
| Insp Corp. | 29 5/8 |
| IBM | 315 |
| Int. Harvester | 39 |
| Int. Nickel | 76 1/2 |
| Int. Tel. and Tel. | 65 |
| Johns Manville | 47 |
| Kan. City So. Ind. | 34 1/2 |
| Jones and Laughlin | 47 1/2 |
| Kennecott Copper | 30 |
| KLM | 117 |
| Koppers | 24 1/4 |
| Kroger Co. | 25 |

| | |
|---|---|
| Lehman Corp. | 28 5/8 |
| Lockheed Aircr. | 54 |
| Loew's Inc. | 21 3/4 |
| Lonestar Cement | 15 7/8 |
| Mont Ward | 26 5/8 |
| Monsanto | 55 7/8 |
| Nat. Acme | 40 7/8 |
| Nat. Cash. Regist. | 72 3/4 |
| Nat. Distillers | 32 1/8 |
| National Lead | 53 7/8 |
| New York Central | 55 1/2 |
| No. Am. Aviation | 45 1/2 |
| Olin Mathieson | 50 |
| Otis Elevator | 40 3/8 |
| Pac. Gas & Elec. | 29 3/4 |
| Pan. Am. Airways | 50 1/2 |
| Paramount Pictures | 66 |
| Penn Railroad | 43 |
| Phillips | 47 |
| Public Service E.G. | 29 |
| RCA | 42 1/2 |
| Republic Steel | 33 7/8 |
| Reynolds Tobacco | 35 3/8 |
| Royal Dutch | 30 3/8 |
| Servel | 6 |
| Sinclair Oil | 58 3/4 |
| Shell Oil | 57 1/8 |
| Socony Mobil Oil | -- |
| South. Co. | 26 3/4 |
| South. Rail | 43 |
| Sperry Rand | 26 3/4 |
| Standard Oil of Cal. | 58 1/4 |
| Standard Oil of Ind. | 44 5/8 |
| Standard Oil of N.J. | 64 |
| Standard Brands | 29 5/8 |
| Stone Webster | 53 1/4 |
| Studebaker | 30 1/4 |
| Swift & Co. | 39 |
| Texaco | 63 1/2 |
| Texas Gulf Sulphur | 78 3/8 |
| Texas Instruments | 107 7/8 |
| Textron Ing. | 46 |
| Timken Roller Bearing | 37 3/4 |
| Twentieth Century Fox. | 25 1/2 |
| Union Carbide & Carbon | 49 7/8 |
| Union Pacific | 34 7/8 |
| United Aircraft | 71 5/8 |
| United Airlines | 46 |
| United Fruit | 28 5/8 |
| United Gas Corp. | 45 1/8 |
| United Steel | 38 1/8 |
| United Gypsum | 48 7/8 |
| U.S. Rubber | 36 |
| U.S. Smelting | 38 1/2 |
| Warner Bros. | 13 1/4 |
| Westingh. Air Brake | 30 1/2 |
| Westingh. Electric | 40 3/4 |
| Woolworth | 20 1/4 |
| Dow Jones Index | 777.39 |
| Ark La Gas | 36 1/8 |
| Brit. Am. Oil | 26 3/4 |
| Brit. Petr. | 8 7/8 |
| Creole Petr. | 29 5/8 |
| Electron Spl. | 18 1/2 |
| Espey Mfg. | 10 |
| Giant Yell | 10 1/2 |
| Husky Oil | 11 |
| Norf. So. Ry | 34 |
| SBD. W. Air | 22 1/4 |
| Seeman Br. | 4 1/4 |
| Syntex | 64 7/8 |
| Tech. Mat. | 7 1/2 |



E Congresista Republicano, Adam Clayton Powell, --na man robes -- durante un conferencia di prensa qu e ta dunando aki, a declara qu nificacion di palabranan "Black Power" ta encerra qu hendenan di color lo trese cambionnan den sociedad pa logra determinacion propio, respeto propio y defensa propio." Tambe el a anuncia qu nan lo tene un conferencia nacional otro luna di cual Julius Hobson, drechi, lo ta presidente die comision di preparacion. --UPI Radiophoto --

# Mexico ta birando e pais mas industrialisa na America Latina

MEXICO --UPI -- Hapon mes ta contribuyendo na e idea cu Mexico ta convertiendo den "e Hapon di hemisferio occidental", cu su creciente participacion den desarollo economico dje pais ey. No solamente cu Hapon ta diversificando su comercio cu Mexico, e pais cu antes ta solamente katuna e tabata exporta, sino cu e inversionistanan hapones ta aportando capital pa un gran numero di industrianan mexicana.

E interesnan Hapones na Mexico ta varia for di fabricanan di autonan te na un planta nobo pa elaboracion di productonan di piscamentu, pa balor di ocho milion dollar.

Jetro, oficina cu ta promove e comercio hapones na Mexico, a informa poco dia pasa, cu den e ultimo anjanan , di 1960 pa 1965, compranan hapones di productonan mexicano a aumenta di 102 na 145 milion dollar anual. Den e mes periodo e importacionnan mexicana di productonan hapones a aumenta di 18 pa 40 milion dollar.

Banco Nacional di Comercio exterior di Mexico a informa cu awor Hapon ta e principal cumprado di katuna mexicano, antes tabata Merca.

Na 1960 Hapon a adquiri 33 porciento dje cosecha di katuna di Mexico y Estados Unidos 52 porciento, pero na anja 1965 e cijfernan a cambia y Hapon a resulta cu 48 porciento y Estados Unidos cu solo 29 porciento.

Nissan Motor Company a caba di produci su prome auto traha na Mexico den e planta cu a ser lanta den vecindario di Cuernavaca y ta pensa na produci 12.-000 unidad pa anja of sea sexta parti mas o menos dje demanda local.

Representantenan di un consorcio hapones a caba di inspecciona sitionan den estado Cohaukia cu e proposito di sembra ey terrenonan frutable pa produccion di binja den gran escala. Hapon ta produciendo Whisky y bebida dushi na Mexico.

Poco dia pasa un diario Suizo a descubri Mexico como un "Hapon occidental en potencia", tantu pa su rapido proceso di industrializacion como pa su estabilidad politica y abundacia di mano di obra barata, energia di dirigentenan dje economia nacional y cooperacion di gobierno y empresa priva.

Otro delegacion hapones a caba di haci un estudio dje posibilidad di incrementa e podruccion di boonchi na Mexico, pa e perdida cu importacionnan Hapones a sufri dje producto cu tabata bini foi China y otro regionnan.

Durante luna di agosto, e homber di negoshi Michio Torikosai di Tokio a haci un estudio di prueba pa establecimiento di un industria cervecera.

Michio Torri y George Harada, funcionarionan ejecutivo di Suntory Limited, di Hapon tabata na Mexico pa inspecciona e planta piloto cu tin na e pais ey pa elaboracion di Whisky, cu e fin di promove su expansion di producto pa paisnan latinoamericano.

Ishikawa Jima Harma a manda tambe representantenan na Tampico, na Juli, pa firma un contrato cu petroleonan mexicano (PEMEX) pa e construccion den su astilleronan di 14 tankero. E cuater promernan lo ser entrega na maart 1967 y lo demas, na razon di dos cada cuater luna.

Union Nacional di Colmeneronan a pidi creditonan especial na banconan di gobierno pa financia su exportacionnan di miel di abeja p paisnan di Europa.

Expertonan Hapones y Mexicano tabata discutiendo un convenio nobo, asina como establecimiento di un industria di construccion di barcunan cu capital mixto na costa di pacifico.

Expertonan di Tokio den e cultivo di arroz a ser asigna pa haci un estudio dje regionnan di norte di Mexico pa produccion di arroz di primera calidad cu por ser importa pa Hapon ora cu no por haña grano den e otro centronan.

A ser organiza tambe un comision mixta mexicano-hapones pa haci un estudio pa un empresa elaborador di productonan di pisca na gran escala, tambe pa incrementa produccion di harinja di pisca.

# Castro kier biaha anonimamente door di America del Sur

CHICAGO -- UPI -- E corresponsal di e corant "Chicago Daily News" pa asuntunan latinoamericano Georgia Anne Geyer, a manifesta den un articulo den e corant qu Fidel Castro tin gana di biaha door di Sudamerica, pero anonimamente.

Den e articulo, e prome di un serie riba cuater combersacion extenso qu e periodista a mantene cu Castro durante un estadia di seis si[illegible]n na Cuba, autora di e relato [illegible]bisa tambe qu e dirigente [illegible]unista tin mala opinion [illegible]a e actual periodistanan c[illegible]no.

Ela [illegible]tra riba e hecho qu Castro [illegible]ai di acuerdo cu e [illegible]di qu p[illegible]dismo na Cuba ta "terrible", [illegible]ro qu esey ta debi na qu "no[illegible] tin e hendenan adecuado". [illegible]egun e reportera, ela bisa C[illegible]o qu jamas lo por tin bon per[illegible]istanan pasobra, si nan no tabat[illegible]ynan" abo lo ta hasiendo loke [illegible]i ta hasi awor aki. Mi a bini aki y mi por mira objetivamente kiko ta pasando. Mi a bini te aki. Un di hende di Cuba lo por bai Merca y scirbi algu bon riba e pais ey? Segun e articulo Castro a contesta qu "naturalmente, nos no ta bai publica nada faborabel pa Merca.

E corresponsal ta conta qu ora qu ela bisa Castro qu e tabata gusta e Andes-nan di Peru y Bolivia, ela comenta. "Mi tin gana di bai aya.

Pero ta con lo bo hasi esey? asina e periodista a puntra. Castro a contesta, anonimamente.

E periodista tambe a bisa qu, privadamente, Castro ta papia bon di cierto paisnan latinoamericano qu e ta acusa severamente den su discursonan, manera Chili.

En cuanto e presidente di Colombia, segun e autora, Castro ta yamele "reaccionario" den publico, pero a bisele privadamente qu e ta "un homber serio".

# FIDEL LO TA PREPARANDO ATAKE CONTRA NICARAGUA

MANAGUA -- UPI -- Presidente Lorenzo Guerrero, a declara den un conferencia di prensa qu e acusacionnan qu a ser hasi na radio Habana riba un supuesto invasion di Cuba qu ta prepara e exiliadonan cubano akinan, a indica qu e prome ministro di Cuba, Fidel Castro, ta preparando un atake contra di Nicaragua.

Guerrero a expresa qu su Gobierno ta simpatiza cu e cubanonan qu no tin patria, pero qu no ta permiti na usa territorio nicaraguense pa ataca Cuba. Tambe ela nenga qu Estados Unidos a manda armanan pa train e exiliadonan, manera radio di Habana a afirma. Respecto e armanan qu a yega e haf Corinto, ela bisa qu ta trata aki di equipo pisa qu e trupanan nicaraguense ta usa na Republica Dominica y qu a ser transporta den un barcu norteamericano.

Directamente Guerrero a referi ne prestamo di e Banco Internacional di Desarrollo (BID) qu a ser concedi na Nicaragua pa construccion di schoolnan secundario.

E presidente di e pais ayera nochi a bai Teatro Gonzalez pa presencia e funcion di e grupo mexicano di danza y cantonan floklorico. E conjunto aki ta bishita Nicaragua como parti di un intercambio cultural. Guerrero a expresa e deseo di qu gruponan nicaraguense ta bishita Mexico, pais qu e ta aprecia hop for di despues qu ela bira embajador aya. Ela agrega di ta pensa na bishita e pais aki atrobe, ora qu e ricibi un invitacion oficial.

# HOROSCOPO

RIES (mar. 21 a abril 19) Haga anes para el futuro y reunase on personas afines a sus ideas. unque tendra que enfrentar algu- as dificultades a principios de emana , despues todo volvera a normalidad. Sea paciente.

AURO (abril 20 a mayo 20) Usted sta disponible para hacer deci- iones en su vida.... y no debe ejarlo para luego. Debe cuidar us finanzas pues esta amena- ado de caer en bancarrota. scriba cartas.

EMINIS (mayo 21 a jun. 21) Bue- os amigos le daran consejos y le prestaran ayuda para que sal- ga adelante en algunos problemas. Disfrute por la noche de la compania de sus seres queridos. Recibira un regalo de la persona amada.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) Piense con rapidez y bien, que esto le producira dividendos en muchos aspectos. Es recomendable que de un largo viaje. Pero no debe hacerlo por barco. Haga nuevas amistades y culde su atuendo.

LEO( jul. 22 a agto. 21) Utilice su portentoso talento en cosas utiles, y no siga perdiendo el tiempo en numiedades. Recuerde que es mas tarde de lo que usted piensa. Pongase a trabajar, duro y ahora mismo. Escuchie el consejo.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Utllice ria a la vida....que la vida le sonreira. No se deje llevar por el pesimismo y trate por todos los medlos de divertirse. Pasee vaya al cine o al teatro, viaje. Pero no se quede en la casa!

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Exprese sus ideas a personas de su conflanza que ellos cooperaran con usted a llevarlas a cabo. Muestre a los demas que es capaz de grandes empresas. Ganese pues, la confianza de todos.

ESCO RPION (oct. 23 a nov. 21) Si usted sigue adelante y coopera con sus amigos, estos le ayudaran en mucho. Practique - la armonia en todo momento y no se deje llevar por la maledicIencia de sus enemigos.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Tome consejos del mensaje de ESCORPION. Igualmente le decimos : al enemigo, puente de plata. Conozcalos y mantengalos a raya. Pero eso si : no trate a todos igual. Porque tambien hay amigos.

CAPRICORNIO (dlc. 22 a ene. 20) Labore por un futuro halagueño.

El camino esta libre, ahora, para que usted pueda labrarse ese porvenir. Nunca es tarde. Comience hoy mismo. Le recomendamos que conteste correspondencia atrasada.

ACUARIO (ene 21 a feb. 19) Obtenga la informacion que necesita para incrementar sus negocios en horas de la mañana. Comuniquese con personas asociadas y digales de sus proyectos y ambiciones. Ellas le prestaran ayuda.

PISCIS (feb. 20 a mar. 20) Usted es de las personas que estima que el mundo no debe de ser vivido. Craso error. Salga del marasmo en que se encuentra y conozca al mundo que hay fuerra de la puerta de su casa.

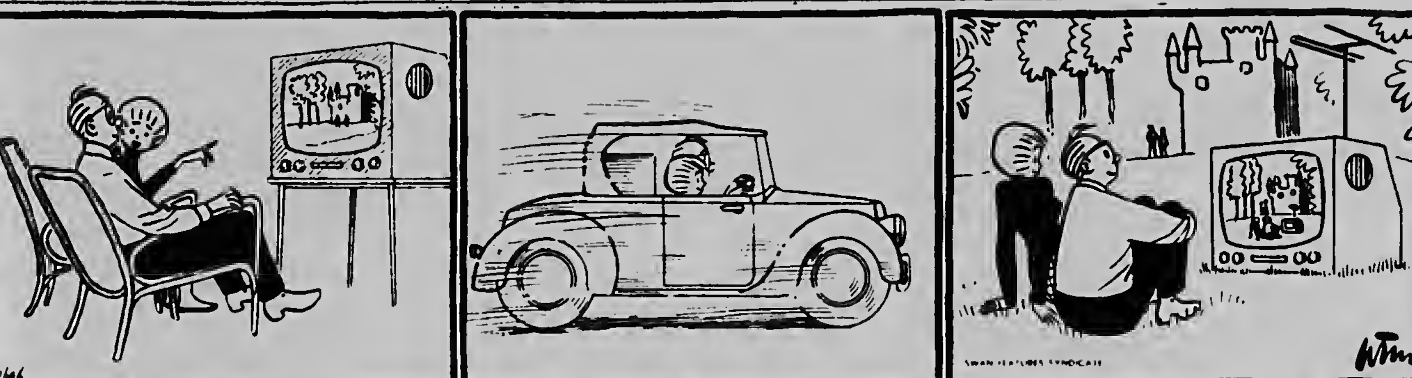
SI SU HIJO NACE HOY .... El o ella seran de esas personas de adaptar a todas las situaciones. Sacrificados, de corazon de oro, dan todo lo que tienen y no plden nada en cambio. Buenos hijos y excelentes amigos.

## CISCO KID



Derechos Reservados.

## BUCHI ROBES



# E viaje di Beatrix

Awor e tabata drumi den mes kamber cu Manuela pa ta cerca dje tur ora y ningun hende por a duele cuminda cu no ta Beatrix. Beatrix tambe a bira hopi flaco durante e siman nan aki. E no tabatin comunicacion cu otro hende sino e hospital caminda senjora Landini tabata. Tur ora nan tabata jamele pa sabi di Manuela. Un hende a bati na porta y Beatrix a stop di lesa. Drenta, Beatrix a bisa.

E porta a habri y ora Beatrix a weta ta ken ela larga e buki cay. Ta ken a yega Beatrix. Kiko a pasa.

Bo tin mag di rey, estem a bisa. Pappie, a pappie, Manuela a reconoce mes ora stem di su tata.

Si ma bini cu avion, mi kier a weta con ta cu bo, Manuela. Manuela a brasa su tata y toer dos tabata contento.

Papi, bo sabi cu pronto mi ta weta trobe?

Si mi jioe, tambe mi sabi cu Beatrix toer es tempo a cuida bo bon.

Si e tabata semper cerca mi, el a priminti mi.

Si Manuela por a weta cara di Beatrix lo e por a sabi con flaco y cuanto sonjo Beatrix a perde durante su malesa.

Alberto a hala un stoel pone cerca di su jioe y a tende toer loke e tabatin pa conta su tata. Manuela tabata papia sin fin y despues di hopi rato a doena Beatrix un chens di sall pafor cu senjor Landini.

Ta un sorpresa boso tin pami, Manuela a poentra.

No Manuela ta un cos cu mucha chiquito no mester tende. Toer ora e tabata serca bo, large pa mi awor pa un rato.

Pero no largo papa. Mi ta sinti vervelend sin Beatrix, y Amerika no ta leuk ora bo mester keda den cama.

Pero no ta doera mucho mas, doeshi, Beatrix a bisa.

Mi no ta kere ta toer dia bo ta bisa mi mescos.

Beatrix y Landini a sali for di cuarto.

Ma papia caba cu dokter Smith y e operacion a bay bon.

Majan nan ta kita e verband. Si mi sabi pero mi no ta kere mientras mi no weta Manuela conoce toer hende.

Mi tambe ta pensa mescos. Majan nos lo weta, pasobra segun dokternan e operacion ta un exito.

Si majan, Si toer cos sali bon, anto mi tarea aki a caba.

Pero ba priminti mi senjora cu lo bo no separa di mi jioe. Esey tabata si pasa algu cu bo senjora.

Mi tin algo di bisabo, Beatrix, Landini no a bisa y a coge man di Beatrix tene. Lo bo tin di cumpli cu bo promesa.

Beatrix a bira palldo.

Ta kiko bo kier meen, Bo senjora a bira malo trobe. Kiko a pasa. Alberto a camna bay cu Beatrix na un dje bentánanan caminda e por a hanja poco aire fresco y a keda weta e mucha den su cara.

Mi senjora a moeri tres dia pasa. E tabata mucho zwaak. Dokternan no tabatin speranza mas pero ami semper a spera cu ela cura. Ela moeri cu un saludo pa bo riba su lip.

Beatrix a sera su wowo un rato. Morto, ki duele cu e no por a weta su jioe awor completamente cura.

E tabata lesa bo noticianan regularmente. Tambe nos a papia cu dokter Smith na telefon. Claudia a moeri cu e confianza cu Manuela lo ta un mucha salud y cu su bista y tambe cu abo lo no bandonele nunca.

Beatrix no por a contesta, asina doero e decision aki tabata pe. Ora cu Alberto a weta cu Beatrix no ta contesta ela poentrele. Lo bo hasiele Beatrix. Pero Manuela ta cura. Podiser e no mester di mi mas. Mi tarea a caba.

Claudia a confia riba bo. No corda riba bo mes pero riba Claudia y Manuela, cu stima bo manera su mama.

Bon lo mi keda.

Landini a soenchi Beatrix su man pero ainda nan tabatin miedo dl weta otro den wowo.

Nos mester bay cerca Manuela. Basta rato caba nos a largele sol.

Bon larga nos bay anto.

Cu man tene Beatrix cu Alberto a bay te ne kamber di Manuela.

Manuela tabata sinta den un stoel den un kamber sin luz, Professor Smith para su tras cla pa kita e verband di e wowonan, Awor nos ta bay weta con e mundo aki ta, mi chiquito".

Dokter a bisa es aki y a kita e verband for di wowo di Manuela kende tambe tabata hopi nervioso.

Kiko bo ta weta.

Esey, esey unda Beatrix ta? Mi mester moestrele. Manuela a boela lamta pa busca Beatrix. Atami aki mi jioe, Beatrix a bay para banda di Manuela.

Manuela a brasele: Bo ta bonita, Beatrix. Mi no a pensa esey. Bo ta manera un angel di cielo. Professor Smith a felicita Landini: " Toer cos ta o.k. Mi ta segur cu senjorita Mangolini lo yüda Manuela pasa su promer tempo di dificultadnan.

Ta duel mi mashar hopi di bo senjora pero nos dokter no por hasi toer cos tampoco.

## Torneonan di landamentu anual

GUAYAQUIL -- UPI -- Presidente di e Confederacion sudamericana di landamento, Sebastian Salinas di Peru, a anuncia cu cuminsando anja proximo, anualmente nan lo realisa torneonan sudamericano hubenll di e deporte aki.

E ciudad colombiano Cali, a ser propone como sede di e prome torneo, cual tabata semper un aspiracion di e paisnan sudamericano del Pacifico.

## DUNDEE A PIDI DOS TIMEKEEPER

FRACFORT, Alemania Occidental -- UPI -- Angelo Dundee, manager di e campeon mundial di peso completo Cassius Clay, awe a solicita y a obtene, cu dos cronometista na lugar di uno lo tuma cuenta di tempu durante e pelea pa e titulo, cu e norteamericano lo sostene na e ciudad aki diasabra anochi contra e aleman Karl Mildenberger.

Dundee segun a ser confirma tin den su cabes e pelea den cual Mildenberger a salba contra norteamericano Dave Bailey, pa motibu cu segun a ser Informa, e gong (bel.) a sona muchu tempran y e referee a conta demasiado slow.

Sin embargo, Dundee a proba e referee Felix Ohlert como un di e hueznan di e pelea di diasabra anochi.

Dundee a obtene tambe, pa nan tuma pruebanan di cu e boxdonan no a hasi uso di droga inmediatamente prome cu e pelea, y cu e pelea lo worde realisa segun e reglanan di estado New York (Estados Unidos) ya cu na Alemania Occidental no ta existi un federacion oficial di boxeo.

## CORINTHIANS TA UN GRAN EQUIPO

SAN JUAN, Puerto Rico -- UPI -- E boxdo argentino Rocky Rivero ayera inesperadamente a sali di regreso pa su patria, via Bogota, a pesar di cu diabierne proximo e mester a enfrenta Florentino Fernandez na e ciudad aki.

Rai Garcia, vocero di e empresa cu a organisa e pelea a bisa cu e no tin splicacion pa e biahe di e boxdo, cual a ocasione perdidanan di mas o menos 10 mil dollar.



Derechos Reservados.

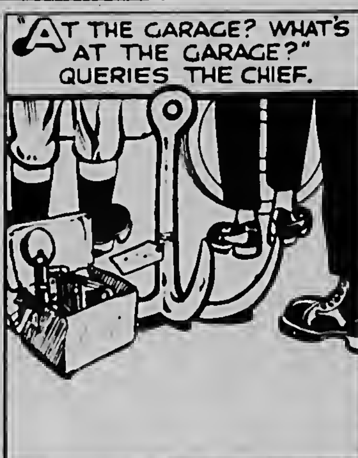

















PEPITA



Derechos Reservados.









# Sonrisa y mas sonrisa

CELLE (Alemania) -- UPI -- Un di e "Beatle-nan" a perde su cabei largu. E anuncio a ser duna pa "Bild Zeitung", agregando qu e miembro di e cuarteto musical di Inglaterra, John Lennon a laga corta su cabei ayera pa hunga e rol di oficial di ejercito britanico den un pelicula.

Lennon, "poeta laureá" di e cuarteto di cantantenan, a yega Alemania dialuna pa filma e pelicula "Con pa gana guerra".

Tur e rumornan e indignacionnan riba declaracion di John recientemente a caba den e silencio mas rotundo. Oficialnan di ejercito britanico qu a suministra equipo y personal adecuado pa realizacion di e pelicula, a nenga na duna comentario.

Pero "Bild Zeitung" a publica e foto di e John Lennon "Nobo", esun di e controversianan reciente di e declaracionnan qu ela hasi y qu tabatin comentarionan hasta den Vaticano.

# Reunion eligi e sucesor di Verwoerd

KAAPSTAD -- UPI -- Partido Nacionalista, qu ta goberna Sud-Africa, a anuncia awe di lo reuni diamars awor pa eligi sucesor di e difunto prome ministro Hendrik F. Verwoerd. Nan ta spera qu e mesun dia nan lo sa e resultado di e eleccion.

Mientras tantu nan lo adopta tur e medidanan di seguridad pa efectua entierro di Verwoerd diasabra. Restunan mortal di e prome ministro lo ser traslada pa Pretoria cu avion mayan, pero riba peticion di su viuda, nan no a duna e detallenan di e entierro. Den fuentenan autoriza nan a bisa, sin embargo, qu lo no tin inconvenencia den e ceremonianan funebre, manera tabata e caso cu e predecedor di Verwoerd, Johannes Strydom, na aña 1958.

## Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

## Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

## Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

## Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.